

**А Д Кантемир**

**Сочинения, письма и  
избранные переводы князя  
Антиоха Дмитриевича  
Кантемира**

**Часть I: Сатиры, мелкие  
стихотворения и переводы в  
стихах**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3  
ББК 84  
К19

- К19 **Кантемир А.Д.**  
Сочинения, письма и избранные переводы князя Антиоха Дмитриевича Кантемира: Часть I: Сатиры, мелкие стихотворения и переводы в стихах / А Д Кантемир – М.: Книга по Требованию, 2013. – 726 с.

**ISBN 978-5-518-06605-2**

Русские писатели 18-19 столетия. Издание И. И. Глазунова. Общая редакция  
всего издания П. А. Ефремова

**ISBN 978-5-518-06605-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



СОЧИНЕНІЯ, ПИСЬМА  
И ИЗБРАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ  
КНЯЗЯ АНТЮХА ДМИТРИЕВИЧА  
КАНТЕМИРА.

---

СЪ ПОРТРЕТОМЪ АВТОРА,  
СО СТАТЬЕЮ О КАНТЕМИРѢ И СЪ ПРИМЪЧАНИЯМИ  
В. Я. Стоюнина.

---

(РЕДАКЦІЯ ИЗД. П. А. ЕФРЕМОВА).

---

I. САТИРЫ, МЕЛКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ И ПЕРЕВОДЫ  
ВЪ СТИХАХЪ.

---

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
ИЗДАНІЕ ИВАНА ИЛЬИЧА ГЛАЗУПОВА.  
1867.



## НѢСКОЛЬКО СЛОВЪ ОБЪ ИЗДАНИИ.

---

Сочиненія кн. А. Д. Кантемира въ первый разъ являются въ предлагаемомъ изданіи въ томъ самомъ видѣ, какъ были имъ написаны. Сатиры его и нѣкоторыя изъ мелкихъ стихотвореній первоначально были изданы Императорскою Академіею Наукъ въ 1762 г., но И. С. Барковъ, которому тогда было поручено печатанье ихъ, переправилъ многіе стихи, а примѣчанія почти всѣ передѣлалъ по-своему. Съ этого изданія, за исключеніемъ примѣчаній, была начата въ 1836 г. перепечатка Гр. Д. Толстымъ, Г. Есиповымъ и М. Языковымъ, принявшими-было изданіе «русскихъ классиковъ», къ сожалѣнію остановившееся на IV выпускѣ сочиненій кн. Кантемира (всего напечатано 8 сатиръ и 2 пѣсни, или оды). Потомъ, въ 1848 г., А. Ф. Смирдинъ перепечаталъ изданіе 1762 г. сполна, безъ всякихъ сокращеній, но со многими корректурными ошибками. Выборка изъ первоначальнаго изданія, съ добавкою немногихъ переводовъ въ стихахъ и отрывковъ изъ прозаическихъ

статей, напечатана была въ 1849 г. въ Москвѣ П. М. Перевлѣскимъ, подъ заглавіемъ: «Избранныя сочиненія кн. А. Д. Кантемира».

Только въ очень недавнее время академикъ А. А. Кунникъ отыскалъ превосходный, по отчетливости и выправкѣ текста, списокъ съ подлинной рукописи сатиръ и мелкихъ стихотвореній Кантемира, сдѣланный при Академіи Наукъ въ 1755 году, т. е. за семь лѣтъ до напечатанія 1-го изданія. Этою рукописью мы воспользовались для нашего изданія, благодаря предупредительному вниманію А. А. Кунника, которому считаемъ обязанностью принести искреннюю благодарность за сообщеніе этой рукописи, а равно и другихъ матеріаловъ для изданія сочиненій и для біографіи Кантемира, какъ напр. нѣмецкаго календаря 1728 г., съ собственноручными въ немъ замѣтками кн. Кантемира на русскомъ языкѣ \*).

Первоначальная редакція сатиръ, до сихъ поръ еще не являвшаяся въ печати въ своемъ полномъ составѣ, напечатана въ нашемъ изданіи по сличенному В. Я. Стоюнинымъ тексту всѣхъ рукописей Кантемира, хранящихся въ Имп. Публичной Библіотекѣ, и по сообщенному намъ Л. Н. Майковымъ замѣчательному рукописному экземпляру, не представляющему искаженій ни въ стихахъ, ни въ примѣчаніяхъ.

---

\*) Къ нынѣшнему тому мы прилагаемъ два первые листа «Сатиръ», отпечатанные, по изд. 1762 г., еще до полученія нами новаго текста въ рукописи 1755 г. Изъ сравненія этихъ листовъ съ текстомъ нашего изданія нагляднѣе видно обращеніе Баркова съ порученными ему для изданія твореніями Кантемира.

Остальные оригинальные стихотворения, из которых некоторые печатаются нынѣ въ первый разъ, выправлены нами по указанной выше рукописи 1755 г. и по рукописямъ Имп. Публичной Библиотеки.

Переводы изъ Анакреона и Горация печатались нами также по рукописямъ Публичной Библиотеки и притомъ въ первый разъ, за исключеніемъ только первыхъ десяти писемъ Горация и небольшихъ отрывковъ изъ Анакреона.

Во II томѣ будутъ помѣщены: Философскія письма (въ первый разъ), Статья о русскомъ стихосложеніи, Депеши изъ Лондона и Парижа (въ первый разъ), Мелкія прозаическія статьи, Письма къ разнымъ лицамъ (большею частію въ первый разъ), Переводъ нѣкоего итальянскаго письма, содержащаго утѣшное критическое описаніе Парижа и еранцузовъ (въ первый разъ), Часть перевода таблицы Кевика филозофа (въ первый разъ), Часть перевода соч. Фонтенеля «о множествѣ міровъ» и проч. Вообще, бѣльшая часть этого тома будетъ состоять изъ сочиненій, до сихъ поръ неизвѣстныхъ публикѣ. Въ концѣ этого же тома будутъ приложены и библиографическія замѣтки.

Пользованіе рукописями Публичной Библиотеки для насъ значительно было облегчено внимательнымъ содѣйствіемъ А. Ѳ. Бычкова. Съ благодарностью упоминая объ этомъ, мы должны замѣтить еще, что постоянно находили полное сочувствіе и предупредительность со стороны всѣхъ лицъ, къ которымъ обращались по поводу настоящаго изданія. Только какъ на исключеніе, и притомъ единственно въ видахъ огражденія себя отъ формальнаго процесса или по малой мѣрѣ отъ порицанія въ пользованіи

чужой собственностью, считаемъ необходимымъ указать, что черезъ московскій книжный магазинъ А. И. Г. намъ передано было запрещеніе печатать тѣ изъ произведеній кн. Кантемира, съ которыхъ списки находятся въ рукахъ у г-на Т. Между тѣмъ, подобные же списки находятся также въ Имп. Публичной Библіотекѣ, съ которыхъ и были сдѣланы нами новые списки, собственно для предлагаемаго изданія.

Въ заключеніе скажемъ нѣсколько словъ о портретѣ. Онъ гравированъ въ Лейпцигѣ, у Брокгауза, съ подлинника, писаннаго масляными красками на мѣди, по всей вѣроятности, во время пребыванія Кантемира въ Парижѣ. Подлинникъ этотъ хранится нынѣ у Л. Н. Майкова, который и сообщалъ его намъ для изданія.

*П. Е.*

## О Г Л А В Л Е Н І Е.

	СТР.
Князь А. Д. Кантемиръ.....	1x
Письмо стихотворца къ пріятелю.....	3
Елисаветъ I (посвященіе).....	4
Предисловіе къ сатирамъ.....	8
Сатиры:	
I. Къ уму своему.....	9
Тоже 1-я редакція.....	188
Примѣчанія къ I сатирь.....	22, 195
II. Филаретъ и Евгений.....	32
Тоже 1-я редакція.....	203
Примѣчанія къ II сатирь.....	50, 214
III. Къ архіепископу Новгородскому.....	64
Тоже 1-я редакція.....	227
Примѣчанія къ III сатирь.....	76, 237
IV. Къ Музѣ своей.....	86
Тоже 1-я редакція.....	247
Примѣчанія къ IV сатирь.....	94, 252
V. Сатирь и Періергъ.....	99
Тоже 1-я редакція (на чловѣка).....	255
Примѣчанія къ V сатирь.....	128, 268
VI. О истинномъ блаженствѣ.....	138
Примѣчанія къ ней.....	142
VII. Къ кн. Н. Ю. Трубецкому.....	148
Примѣчанія къ ней.....	158
VIII. На безстыдную нахальчивость.....	168
Примѣчанія къ ней.....	172
IX. Къ солцу.....	177
Разныя стихотворенія:	
Epodos consolatoria.....	283
Metaphrasis ps. 36.....	288
— — ps. 72.....	291
Петрида, поэма.....	297
Рѣчь императрицъ Аниѣ.....	304
Пѣсня (подражаніе Анакреону).....	307

	стр.
<b>Пѣсни:</b>	
I. Противу безбожныхъ .....	308
II. О надеждѣ на Бога.....	309
III. На злобнаго челоуѣка.....	310
IV. Въ похвалу наукъ.....	311
Примѣчанія къ пѣснямъ .....	314
<b>Письма:</b>	
I. Къ кн. Н. Ю. Трубецкому .....	321
II. Къ стихамъ своимъ .....	322
Примѣчанія .....	323
<b>Басни:</b>	
I. Огонь и восковой болванъ .....	326
II. Пчельная матка и змѣя .....	327
III. Верблюдь и лисица.....	328
IV. Ястребъ, павлинь и сова .....	329
V. Городская и полевая мышь .....	330
VI. Чижъ и синигрь .....	332
Примѣчанія .....	333
<b>Эпиграммы:</b>	
I и II. Авторъ о себѣ .....	189
III. Сатирикъ къ читателю .....	228
IV. Къ читателямъ .....	247
V. На самолюбца.....	335
VI. На икону св. Петра.....	—
VII. На Брута.....	336
VIII. На старуху Лиду .....	—
IX. О прихотливомъ женихѣ .....	—
X. На коронацію Петра II .....	—
XI. На Леандра .....	—
XII. На гордость новаго дворянина .....	337
XIII. (На Езона) .....	—
Примѣчанія .....	—
<b>Переводы:</b>	
Анакреонъ .....	341
Горацій.....	384

## КНЯЗЬ АНТІОХЪ КАНТЕМИРЪ.



### I.

Кантемиръ, какъ сатирикъ, довольно оцѣненъ въ нашей литературѣ, но о самой личности его свѣдѣнія такъ скудны, что по нимъ трудно было составить себѣ ясный образъ этого замѣчательнаго человѣка. Нѣкоторыя біографическія подробности, внесенныя въ каждый учебникъ, далеко не представляютъ тѣхъ данныхъ, по которымъ можно бы было опредѣлить его дѣятельность. А личность его невольно привлекаетъ къ себѣ уже тѣмъ, что онъ былъ едвали не самый образованный изъ того русскаго общества, которое первое воспиталось подъ вліяніемъ петровыхъ преобразованій.

Дѣдъ нашего сатирика, князь Константинъ, отличившійся въ XVII стол. военными талантами, получилъ въ 1684 г. отъ турецкаго султана въ управленіе Молдавію съ титуломъ господаря.

Заложникомъ въ Константинополѣ былъ оставленъ младшій сынъ его князь Димитрій, молодой человѣкъ, воспитанный подъ благотворнымъ вліяніемъ своей матери, женщины, по словамъ сына, «въ наукахъ отмѣнно знаменитой». Смѣненный своимъ старшимъ братомъ, княземъ Антіохомъ, въ 1691 году, онъ посѣщилъ къ своему семейству въ Яссы, и вскорѣ послѣ смерти отца былъ единогласно выбранъ въ молдавскіе господари. Но этого народнаго

избранія не утвердилъ султанъ. Молдавія досталась князю Дукѣ, который при помощи золота умѣлъ составить себѣ въ Константинополѣ сильную партію. Съ этого времени начинается тревожная жизнь Димитрія въ борьбѣ противъ разныхъ интригъ. Нѣсколько разъ онъ получалъ господарство и вновь лишался его, уступая хитрому противнику своему, валашскому господарю Бранковану. Въ такихъ превратностяхъ судьбы, безпрестанно опасаясь за участь свою и своего семейства, онъ находилъ еще время заниматься науками и тщательнымъ воспитаніемъ своихъ дѣтей. Человѣкъ умный, образованный, онъ зналъ нѣсколько языковъ, европейскихъ и восточныхъ, цѣнилъ науку и занимался литературою, оставивъ нѣсколько дѣльныхъ сочиненій. Въ походномъ журналѣ Петра Великаго 1711 г. о немъ замѣчается: «онѣйй господарь человекъ зѣло разумный и въ совѣтахъ способный». Правнукъ его Бантышъ-Каменскій по семейнымъ преданіямъ говоритъ: «отмѣнная веселость въ поступкахъ и разговорахъ приобрѣли ему любовь всѣхъ обществъ, коихъ онъ былъ украшеніемъ» \*).

Переселясь въ Россію послѣ неудачнаго прутскаго похода въ 1711 г. съ женою и съ шестью малолѣтними дѣтьми во главѣ 4000 молдаванъ обоого пола, онъ успѣлъ выговорить себѣ у царя Петра особыя условія, которыя ставили его въ исключительное положеніе передъ прочими царскими подданными. Съ наслѣдственнымъ титуломъ свѣтлѣйшаго князя онъ сохранилъ право суда надъ выходцами-молдаванами и обезпечилъ личную свободу своихъ дѣтей особымъ условіемъ: «свободно ему, князю, ѣздить къ Москвѣ и въ иные города, также и посланнымъ его, и *сыновей своихъ послать для наукъ въ знатные города и инныя христіанскія страны*» \*\*).

Младшій сынъ господаря, Антиохъ, на третьемъ году возраста оставилъ свою родную землю; слѣдственно разнообразныя впечатлѣнія этой эпохи не могли имѣть вліянія

---

\*) Словарь Бан. Кам. ч. III, стр. 35.

\*\*) Наука и литер. въ Рос. при Петрѣ вел. Пекарскаго ч. I прил., IX.